



CBD



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/ICNP/3/6
19 December 2013

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНЫЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ
КОМИТЕТ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО
НАГОЙСКОМУ ПРОТОКОЛУ РЕГУЛИРОВАНИЯ
ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА
СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД
ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ

Третье совещание
Пхёнчхан, Республика Корея, 24-28 февраля 2014 года
Пункт 3.5 предварительной повестки дня*

**ДОКЛАД О РЕЗУЛЬТАТАХ ВНЕДРЕНИЯ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО ЭТАПА
ЭКСПЛУАТАЦИИ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ
ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
ВЫГОД**

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 1 статьи 14 Нагойского протокола учреждается Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (ДГРСИВ) в качестве части механизма посредничества, созданного в соответствии с пунктом 3 статьи 18 Конвенции. Он служит средством обмена информацией о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и обеспечивает доступ к информации об осуществлении Протокола, распространяемой каждой Стороной.

2. В пункте 4 статьи 14 предусмотрено, что условия функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, включая представление отчетности о его деятельности, рассматриваются и определяются Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола (КС-ССП), на ее первом совещании и периодически пересматриваются в дальнейшем.

3. В соответствии с рекомендацией 1/1 Специального межправительственного комитета открытого состава по Нагойскому протоколу (Межправительственный комитет) Исполнительный секретарь внедряет в настоящее время экспериментальный этап эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ на основе руководящих указаний, изложенных в приложении к рекомендации 1/1 и в рекомендации 2/4. Кроме того, Конференция Сторон

* UNEP/CBD/ICNP/3/1.

Конвенция на своем 11 совещании утвердила приведенные в документе UNEP/CBD/COP/11/11 ориентировочный план работы и сроки мероприятий, подлежащих реализации в период до первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (пункт 2 решения XI/1 С).

4. В целях оказания Исполнительному секретарю содействия во внедрении экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ Конференция Сторон в пункте 1 решения XI/1 С учредила Неофициальный консультативный комитет (НKK) для выработки технических рекомендаций по решению технических вопросов, возникающих в процессе текущей разработки экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, в период до первого совещания Сторон Протокола. В этом решении было предусмотрено, что НKK проведет одно совещание при условии наличия финансовых ресурсов и неформальные сетевые обсуждения по мере необходимости и представит доклад о результатах своей работы на третьем совещании Межправительственного комитета.

5. Благодаря щедрому финансовому взносу Европейского союза совещание НKK было проведено 2 - 4 октября 2013 года в Монреале. Резюме его итогов распространяется на совещании в качестве документа UNEP/CBD/ICNP/3/INF/5.

6. Кроме того, в пункте 5 решения XI/1 С Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю представить доклад на третьем совещании Межправительственного комитета о результатах внедрения экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, в том числе о регистрации информации, связанной с национальными разрешениями или эквивалентными документами, и о технических вопросах, касающихся введения международно признанного сертификата о соответствии требованиям. В пункте 6 этого же решения Конференция Сторон также поручила Исполнительному секретарю продолжить доработку проекта условий функционирования, изложенных в приложении к документу UNEP/CBD/ICNP/2/9, когда будут достигнуты дальнейшие результаты внедрения экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, учитывая мнения, высказанные на втором совещании Межправительственного комитета, и представить его на рассмотрение Сторонам на третьем совещании Межправительственного комитета и на первом совещании КС-ССП.

7. В этой связи Исполнительный секретарь подготовил настоящую записку. В разделе II записки сообщается о достигнутых результатах внедрения экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ. В разделе III рассматривается проект условий функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ. В разделе IV намечены дополнительные вопросы для рассмотрения Межправительственным комитетом. И наконец, в разделе V приводятся предлагаемые рекомендации для изучения Межправительственным комитетом на его третьем совещании.

II. ДОКЛАД О ДОСТИГНУТЫХ РЕЗУЛЬТАТАХ ВНЕДРЕНИЯ ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОГО ЭТАПА ЭКСПЛУАТАЦИИ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДГРСИВ

8. В соответствии с пунктом 1 рекомендации 1/1 Межправительственного комитета внедрение Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ осуществляется поэтапно с расширением его функций и мероприятий в соответствии с четкими выявленными потребностями и с учетом постоянных откликов пользователей и доступных ресурсов при одновременном признании важности достижения общего понимания по вопросам, не решенным в Межправительственном комитете по Нагойскому протоколу.

9. В качестве руководств при разработке Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ используются:

а) руководящие указания Межправительственного комитета, приведенные в приложении к рекомендации 1/1 и в рекомендации 2/4;

б) ориентировочный план работы и сроки реализации мероприятий в период до первого совещания Сторон Протокола, приведенные в документе UNEP/CBD/COP/11/11 и утвержденные Конференцией Сторон (пункт 2 решения XI/1 С); и

с) техническое руководство по решению технических вопросов, представленное Неофициальным консультативным комитетом (UNEP/CBD/ICNP/3/INF/5).

10. В последующих разделах приводится доклад о достигнутых результатах на основе вышеприведенных руководств и опыта, накопленного на экспериментальном этапе эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ. В процессе разработки экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ был учтен опыт функционирования Механизма посредничества по биобезопасности и результаты разработки механизма посредничества Конвенции.

А. Веб-сайт Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ

11. Доступ к Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ (МП-ДГРСИВ), которым управляет секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, осуществляется в сети через выделенный веб-сайт (<http://absch.cbd.int>).

12. Как отмечено в статье 14 Протокола, МП-ДГРСИВ учрежден в качестве части механизма посредничества Конвенции. Механизм посредничества был разработан как единая унифицированная платформа, поддерживающая также специализированные механизмы посредничества Картахенского протокола по биобезопасности и Нагойского протокола. Поэтому общие форматы и правила функционирования должны быть совместимыми и при возможности согласованными в масштабе всего механизма посредничества. В общих форматах, разработанных для экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, в максимально возможной степени используется предопределенный текст, или словари нормализованной лексики, который будет совместим со словарями нормализованной лексики механизма посредничества Конвенции и Механизма посредничества по биобезопасности.

13. Веб-сайт МП-ДГРСИВ включает ряд веб-страниц, содержащих введение и информацию о способах поиска и регистрации информации в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ. В их число входят страницы "Знакомство с Механизмом посредничества для регулирования ДГРСИВ", "Нахождение информации", "Регистрация информации" и "Ресурсы".

14. Большинство веб-страниц Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ открыты для общего доступа (за исключением страниц регистрации и особых зон, таких как специализированные форумы). Информация, публикуемая в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ, будет доступной для всех пользователей через функцию поиска.

15. Информация, содержащаяся в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ, будет поставляться и публиковаться Сторонами и соответствующими субъектами деятельности. Секретариат будет также играть активную роль в публикации определенных категорий информации (например, справочные записи и сведения о назначении национальных координационных центров и о публикующих органах). Все пользователи должны проходить регистрацию и входить в свою учетную запись в МП-ДГРСИВ для выполнения таких операций, как представление, изменение или удаление информации. Зарегистрировавшись, пользователи смогут представлять определенные категории информации в зависимости от их конкретной роли. Доступ к особым зонам, таким как коллективные порталы или специализированные форумы, может также зависеть от функций, связанных с ролью пользователя.

16. Дизайн Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ поддерживает шесть официальных языков Организации Объединенных Наций, но при этом обеспечивает также механизм для связи с другими ресурсами на любом другом языке.

В. Регистрация записей в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ

17. Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ обеспечивает веб-механизм, позволяющий зарегистрированным пользователям создавать, публиковать и вести записи.

18. Для регистрации информации пользователи должны будут выбрать категорию информации, которую они желают представить, из списка типов predetermined информации или общих форматов. Категории информации, которую зарегистрированный пользователь сможет вносить, зависят от отведенной ему роли в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ.

19. Категории информации разделены на две группы: национальные записи и справочные записи. Формы представления информации по категории "национальные записи" позволят Сторонам публиковать соответствующую информацию для осуществления Протокола и будут помогать им в выполнении их обязательств по Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ в рамках Протокола. Формы представления информации по категории "справочные записи" позволят всем зарегистрированным пользователям (например, правительствам, представителям коренных и местных общин, научному сообществу, неправительственным организациям, научно-исследовательским учреждениям, представителям деловых кругов и т.п.) представлять в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ необязательную информацию, относящуюся к Протоколу.

20. Метаданные о записи, включая статус и личность лица, сделавшего запись, будут включены в отображение записи, и записи, удостоверенные правительствами, и те, что распространяются другими пользователями, будут четко разграничиваться.

21. Для гарантирования точности и полноты национальных записей, публикуемых в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ была разработана - на основе руководящих указаний, данных Межправительственным комитетом, опыта, накопленного в рамках Механизма посредничества по биобезопасности, и технических руководств, подготовленных Неформальным консультативным комитетом, - процедура публикации национальных записей, приводимая в нижеследующем разделе. За публикацию всех справочных записей будет отвечать секретариат. Он будет обеспечивать актуальность записей, но не будет осуществлять контроль контента данных записей на основе высказываемых мнений.

С. Назначение и роль национального координационного центра, публикующего органа и национальных зарегистрированных пользователей

22. В статье 13 Протокола предусмотрено, что Стороны назначают один национальный координационный центр по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для представления информации о порядке получения предварительного обоснованного согласия и заключения взаимосогласованных условий, а также для поддержания связи с секретариатом. Стороны должны извещать секретариат о своей контактной информации и о любых изменениях, касающихся назначенных органов или контактной информации.

23. Для обеспечения достоверности национальных записей, публикуемых в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ, Сторонам необходимо будет назначать лицо, отвечающее за публикацию всех национальных записей в МП-ДГРСИВ. Эта функция именуется далее как "публикующий орган". Согласно руководящим указаниям, данным Межправительственным комитетом и НКК, обязанности национального координационного центра (НКЦ-ДГРСИВ) могут быть расширены с целью включения в них определенных функций или обязанностей, связанных с МП-ДГРСИВ, таких как функция публикации национальных записей в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ. Эту функцию можно также возложить на другое лицо. На экспериментальном этапе эксплуатации информация будет помещаться в открытом доступе в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ только после принятия активных мер к утверждению публикации сведений лицом, на которое возложена функция публикующего органа.

24. Регистрацию НКЦ-ДГРСИВ и установление лица, уполномоченного публиковать информацию, может проводить только секретариат по получении письменного заявления на имя Исполнительного секретаря, заверенного следующим образом:

а) назначение национального координационного центра по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод должно быть заверено национальным координационным центром по Конвенции о биологическом разнообразии или непосредственным представителем правительства (например, государственным министром);

б) если функции публикующего органа для Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ выполняет другое лицо, а не национальный координационный центр по ДГРСИВ, то его назначение должно быть заверено национальным координационным центром по ДГРСИВ.

25. Подготовлен общий формат в помощь назначению национального координационного центра и определению лица, наделенного функцией публикующего органа.

26. Публикующий орган для Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ может также назначать дополнительных национальных зарегистрированных пользователей. Национальные зарегистрированные пользователи могут создавать и организовывать проекты записей по всем категориям национальных записей (за исключением назначения национального координационного центра и публикующих органов).

27. Странам будут выделены отдельные рабочие зоны, где разные национальные зарегистрированные пользователи смогут готовить проекты записей до их публикации. Когда национальный зарегистрированный пользователь завершит помещение информации в общий формат, лицо, отвечающее за публикацию записей Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, будет получать электронное сообщение с запросом на проверку правильности записи в целях помещения ее в открытом доступе через веб-сайт Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ. Затем национальные зарегистрированные пользователи будут получать электронное сообщение, уведомляющее их о времени помещения информации в открытом доступе. Странам будет дана свобода действий в отдельных рабочих зонах назначать многочисленных национальных зарегистрированных пользователей и решать, кто из них может модифицировать какие типы записей или составлять их проекты.

28. Когда секретариат получает кандидатуру для выполнения функций национального координационного центра, публикующего органа или национального зарегистрированного пользователя, он создает учетную запись пользователя, позволяющую ему входить в МП-ДГРСИВ и создавать, модифицировать или удалять записи.

29. Кроме публикации записей в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ, национальный координационный центр или публикующий орган будет, возможно, выполнять следующие функции и обязанности в целях управления информацией в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ, как указано в пункте 7 руководящих указаний для экспериментального этапа (приложение I к рекомендации 1/1 Межправительственного комитета):

а) налаживание и поддержание связей с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии по вопросам, связанным с Механизмом посредничества для регулирования ДГРСИВ; и

б) облегчение взаимодействия и создание потенциала среди компетентных национальных органов, коренных и местных общин и других субъектов деятельности, которые будут поставлять информацию в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ.

D. Метаданные и словари нормализованной лексики

30. Метаданные, такие как сведения о владельце записи, состоянии записи, дате ее представления и категории использованного общего формата, создаются автоматически, когда информация вносится в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ. В дополнение к автоматически сгенерированному метаданным лицом, регистрирующим запись, должно будет еще вносить дополнительные метаданные для описания информации, содержащейся в записях (например, путем выбора описательных терминов из списка predeterminedных ключевых слов).

31. Хотя простой поиск по ключевым словам легко реализовать и осуществлять, проблемы иногда возникают при извлечении полного набора результатов из зарегистрированной информации на различных языках, использовании синонимов и вследствие несогласованной терминологии и орфографии. Поэтому в соответствующих случаях в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ используются словари нормализованной лексики для облегчения возможностей проведения в будущем поиска информации на многих разных языках и получения согласованных результатов поиска. Они представляют собой в основном словари стандартизированных слов, используемых для поиска и регистрации информации в базе данных Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ. Как было отмечено выше, в пункте 12, словари нормализованной лексики были согласованы при их разработке в масштабе всего механизма посредничества, чтобы можно было вести поиск информации в различных механизмах посредничества.

Е. Соображения конфиденциальности

32. В соответствии с пунктом 2 статьи 14 информацию следует представлять в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ без ущерба для защиты конфиденциальной информации. Поскольку вся информация, публикуемая в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ, находится в открытом доступе, актом ее публикации пользователь подтверждает, что опубликованная информация не является конфиденциальной. Ответственность за охрану конфиденциальной информации в случае национальных записей несет публикующий орган, а в случае справочных записей - лица, разместившие их.

Ф. Операционная совместимость

33. С учетом опыта Механизма посредничества по биобезопасности в обеспечении операционной совместимости национальных веб-сайтов подобные приложения внедряются в настоящее время для Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ.

34. В целях обеспечения эффективного движения информации Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ разработан таким образом, чтобы можно было обмениваться информацией с другими базами данных и системами и позволять другим базам данных извлекать информацию, размещенную в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ. Обеспечение операционной совместимости, позволяющей движение информации из национальных систем в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ, будет осуществляться на индивидуальной основе и по заявкам.

Г. Существующая информация на веб-сайте КБР

35. Существующая информация о мерах осуществления ДГРСИВ, компетентных национальных органах и национальных координационных центрах, размещенная в настоящее время на веб-сайте КБР, будет доступна на экспериментальном этапе соответствующему публикующему органу в виде проекта и в течение определенного времени для обзора и удостоверения записи с целью ее публикации. По истечении отведенного времени записи будут помещаться в открытом доступе с указанием, что они не были удостоверены.

Н. Общие форматы для размещения информации в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ

36. Для создания новой записи зарегистрированным пользователям необходимо будет выбрать из имеющихся категорий информации тот тип, который они хотят представить. В каждой категории имеются общие форматы для оказания пользователям содействия в стандартизированном представлении информации, облегчая ее регистрацию и извлечение. Общие форматы можно будет использовать в сетевом и внесетевом режиме. Общие форматы для использования во внесетевом режиме можно загрузить в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ в формате Микрософт Ворд в помощь пользователям собирать и организовывать свои записи до их размещения в сетевом режиме.

37. Пользователям, имеющим ограниченный доступ к Интернету, будет позволено заполнить Ворд-версии общих форматов и представить их за надлежащими подписями в секретариат по почте, факсу или в виде отсканированного приложения к электронному посланию для регистрации от их имени.

38. Как было указано выше, в разделе В, общие форматы организованы по двум группам: для национальных записей и для справочных записей. В группе "национальных записей" общие форматы разработаны с целью оказания Сторонам содействия в представлении в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ национальной информации¹:

a) назначении национальных координационных центров по ДГРСИВ и публикующих органов для Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, как объяснено выше, в разделе С (только формат Микрософт Ворд для внесетевого режима);

b) компетентном национальном органе (органах)²;

c) законодательных, административных или политических мерах касательно доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

d) разрешении или его эквиваленте, являющемся международно признанным сертификатом о соответствии требованиям (см. ниже, подраздел a));

e) назначении контрольных пунктов (см. ниже, подраздел b)); и

f) коммюнике контрольных пунктов (см. ниже, подраздел b)).

39. Общий формат по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод "ресурс виртуальной библиотеки" был также разработан в согласовании с виртуальной библиотекой механизма посредничества Конвенции. Национальные зарегистрированные пользователи и другие субъекты деятельности смогут представлять информацию посредством этого общего формата для ее опубликования секретариатом. С помощью данного общего формата можно распространять самую разную информацию, такую как сведения о типовых договорных положениях, руководящих принципах кодексов поведения и передовых методах и/или стандартах, тематических исследованиях, инициативах по созданию потенциала и т.п.

40. Стороны смогут также представлять информацию о национальных веб-сайтах и базах данных с информацией о ДГРСИВ³.

a) *Разрешения или их эквиваленты, являющиеся международно признанным сертификатом о соответствии требованиям*

41. В соответствии с пунктом 2 статьи 17 разрешение или его эквивалент, выданные в соответствии с пунктом 3 e) статьи 6 и представленные в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ, являются международно признанным сертификатом о соответствии требованиям (сертификат). В пункте 3 статьи установлено, что такие сертификаты служат доказательством того, что генетический ресурс, для которого он выдан, стал объектом доступа в соответствии с предварительным обоснованным согласием и что были заключены взаимосогласованные условия в соответствии с требованиями национального законодательства и

¹ Общие форматы будут размещены в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ: <http://absch.cbd.int/resources/commonformats>

² В пункте 4 статьи 13 предусмотрено, что "... Если Страна назначает более одного компетентного национального органа, она направляет в секретариат вместе со своим уведомлением о них надлежащую информацию о соответствующих обязанностях таких органов. В случаях применимости в такой информации как минимум указывается, какой именно компетентный орган отвечает за генетические ресурсы, к которым запрашивается доступ.". В предлагаемом общем формате этот пункт учтен и содержится раздел об обязанностях.

³ Сведения о местонахождении и доступности национальных механизмов посредничества и баз данных будут ценной информацией для включения в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ. Хотя и не существует требования о том, чтобы национальные механизмы посредничества были частью Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в рамках Протокола, вполне возможно, что они также пожелают подключиться к Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ.

национального права, регулирующего доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, или регулятивными требованиями Стороны, предоставляющей предварительное обоснованное согласие.

42. В пункте 4 статьи 17 установлена минимальная информация, которую должен содержать международно признанный сертификат о соответствии требованиям, если она не является конфиденциальной, что, в свою очередь, предписывает минимум информации, которую необходимо будет сообщать в этой связи в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ, а именно:

- a) название органа, выдавшего сертификат;
- b) дату выдачи;
- c) название поставщика;
- d) уникальный идентификатор сертификата;
- e) лицо или организацию, которым предоставлено предварительное обоснованное согласие;
- f) предмет генетических ресурсов, на которые выдан сертификат;
- g) подтверждение заключения взаимосогласованных условий;
- h) подтверждение получения предварительного обоснованного согласия; и
- i) вид использования - коммерческий и/или некоммерческий.

43. Подготовлен общий формат для представления в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ информации о разрешении или его эквиваленте, являющихся международно признанным сертификатом о соответствии требованиям. Представление информации, приведенной в пункте 4 статьи 17, является обязательным, но за заявителями оставлена возможность указывать, что такая информация является конфиденциальной⁴.

44. В дополнение к онлайн-овой записи и в целях обеспечения печатной ссылки на международно признанный сертификат о соответствии требованиям будет также обеспечена возможность получения в качестве загружаемого файла (в формате PDF) резюме информации, зарегистрированной и допущенной к публикации в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ публикующим органом.

45. Копия международно признанного сертификата о соответствии требованиям, составленного на основе информации, указанной в разрешении или в его эквиваленте, будет автоматически рассылаться через электронные средства связи:

- a) национальному координационному центру или компетентному национальному органу или органам страны, выдавшей разрешение или его эквивалент; и
- b) лицу или организации, которым было дано предварительное обоснованное согласие.

Внесение изменений в разрешение или в его эквивалент, являющиеся международно признанным сертификатом о соответствии требованиям

46. В соответствии с руководящими указаниями по экспериментальному этапу (пункт 11 приложения I к рекомендации 1/1 Межправительственного комитета) и техническими рекомендациями Неофициального консультативного комитета на экспериментальном этапе обеспечена возможность изменения или обновления информации, представляемой для составления международно признанного сертификата о соответствии требованиям. В подготовленном общем формате учтены следующие возможности в этом отношении:

⁴ Информация о соображениях конфиденциальности в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ изложена выше, в разделе E.

а) информация представляется для выдачи нового международно признанного сертификата о соответствии требованиям;

б) информация представляется для замены ранее выданного международно признанного сертификата о соответствии требованиям (будет составлен новый сертификат, а старый не будет больше действительным);

с) информация представляется для обновления ранее выданного международно признанного сертификата о соответствии требованиям (будет составлен новый сертификат и старый также будет оставаться действительным); и

д) существующее разрешение или его эквивалент отзывается, и международно признанный сертификат о соответствии требованиям не будет больше действительным.

47. Если такая запись изменяется или обновляется, то составляется новый пересмотренный сертификат на основе представленной информации, который будет связан с первоначальным сертификатом ссылками на его уникальный идентификатор, и будет также содержать информацию о причинах обновления разрешения или его эквивалента для обеспечения прозрачности и отслеживаемости. В таких случаях первоначальный международно признанный сертификат о соответствии требованиям следует сохранять в заархивированном виде, и его статус будет отражен в записи.

Уникальный идентификатор сертификата

48. В соответствии с пунктом 4 d) статьи 17 международно признанный сертификат о соответствии требованиям должен быть снабжен уникальным идентификатором. Для облегчения поиска и извлечения информации о сертификатах предлагается, чтобы Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ создавал уникальный идентификатор при поступлении информации, необходимой для составления международно признанного сертификата о соответствии требованиям. Кроме того, в общем формате Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ пользователям будет обеспечена возможность регистрировать дополнительные уникальные идентификаторы разрешения или его эквивалента, которые, возможно, используются на национальном или региональном уровнях. Международный уникальный идентификатор поможет искать и извлекать информацию о сертификате.

Предмет сертификата или включенные в него генетические ресурсы

49. Как изложено выше, в пункте 43, минимальная информация, требуемая для международно признанного сертификата о соответствии требованиям, если она не является конфиденциальной, включает предмет сертификата или генетические ресурсы, для которых он выдан.

50. На экспериментальном этапе эксплуатации МП-ДГРСИВ все предметы разрешения или его эквивалента, являющихся международно признанным сертификатом о соответствии требованиям, или генетические ресурсы, для которых они выданы, могут быть описаны путем ввода описательного текста или представления ссылки на данные об образце (например, ссылки на контрольный образец, находящийся на соответствующем объекте); таксономическую информацию (например, ссылка на запись во внешней базе данных, такой как Глобальный информационный фонд по биоразнообразию или Каталог жизни); географические координаты; или любой другой соответствующей ссылки.

Информация о передаче третьему лицу

51. В своих руководящих указаниях для экспериментального этапа Межправительственный комитет отметил как особо ценную необходимость сообщение через Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ информации о договоренностях о передаче третьему лицу (в случае наличия таковой) для ее включения в международно признанный сертификат о соответствии требованиям⁵.

⁵ Пункт 4 f) приложения I к рекомендации 1/1 Межправительственного комитета.

52. Эти условия могут быть ценными как часть дополнительной информации о разрешении или его эквиваленте, являющихся международно признанным сертификатом о соответствии требованиям, которую следует распространять в целях повышения правовой определенности. С учетом этого в предлагаемый общий формат было включено необязательное поле для представления сведений о передаче третьему лицу. Многие эксперты Неофициального консультативного комитета предлагали, однако, сделать это поле обязательным⁶.

Подлинность и защищенность документа

53. Для оказания содействия обеспечению подлинности международно признанных сертификатов о соответствии требованиям на экспериментальном этапе все загружаемые сертификаты будут защищены и снабжены для целей сличения ссылкой на соответствующую онлайн-запись, размещенную в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ. Использование Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в качестве стороннего сервера, на котором размещен оригинал документа, позволит любому лицу, использующему документ, моментально подтверждать подлинность его содержания. Международно признанные сертификаты о соответствии требованиям снабжены также штрих-кодом.

b) Контрольные пункты и коммюнике контрольных пунктов

54. В соответствии с пунктом 1 а) i) статьи 17 Протокола Стороны назначают один или несколько контрольных пунктов, которые будут получать или собирать информацию, связанную с предварительным обоснованным согласием, источником генетического ресурса, с заключением взаимосогласованных условий и/или с использованием генетических ресурсов (в зависимости от обстоятельств). В пункте 1 а) iv) статьи 17 далее предусмотрено, что контрольные пункты должны иметь отношение к использованию генетических ресурсов или к сбору соответствующей информации на любом этапе исследований, разработок, введения новшеств, подготовки к коммерциализации или коммерциализации. Для назначенных контрольных пунктов был разработан общий формат.

55. Кроме того, в пункте 1 а) iii) статьи 17 предусмотрено, что информация, собранная или полученная контрольными пунктами, в том числе содержащаяся в международно признанном сертификате о соответствии требованиям, если она имеется в наличии, будет без ущерба для защиты конфиденциальной информации представляться соответствующим национальным органам власти, Стороне, дающей предварительное обоснованное согласие, и в Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (в зависимости от обстоятельств).

56. В свете всего вышесказанного предлагается дополнительный общий формат в помощь размещению в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ информации, собранной или полученной контрольными пунктами (коммюнике контрольных пунктов).

57. После поступления информации в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ в соответствии с пунктом 1 а) iii) статьи 17 Протокола предлагается автоматически направлять копию коммюнике пропускного пункта назначенному национальному органу (органам), национальному координационному центру страны, дающей предварительное обоснованное согласие, и компетентному национальному органу, отвечающему за выдачу разрешения и или его эквивалента. Для этого Сторонам необходимо будет определить свой национальный орган (органы), в который Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ будет по их желанию направлять копию коммюнике контрольного пункта. В общем формате для назначения контрольного пункта предусмотрена функция указания национальных органов.

58. В соответствии с технической рекомендацией Неофициального консультативного комитета в общий формат для коммюнике контрольного пункта включена возможность представления агрегированной информации в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ и в течение длительного периода времени. Некоторые члены Неофициального консультативного комитета также указали, что во многих странах контрольные пункты еще не

⁶ Пункт 33 в документе UNEP/CBD/ICNP/3/INF/5

учреждены и что поэтому необходимо будет еще раз обсудить тип информации, которую следует представлять в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ, когда будет накоплено больше опыта⁷.

III. ПРОЕКТ УСЛОВИЙ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДГРСИВ

59. В пункте 6 решения XI/1 С Исполнительному секретарю было поручено продолжить доработку проекта условий функционирования, изложенных в приложении к документу UNEP/CBD/ICNP/2/9, когда будут достигнуты дальнейшие результаты реализации экспериментального этапа эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, учитывая мнения, высказанные на втором совещании Межправительственного комитета, и представить его на рассмотрение Сторонам на третьем совещании Межправительственного комитета и на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

60. Доработанные условия функционирования приведены в приложении I, и в них отражены мнения, высказанные на втором совещании Межправительственного комитета, технические рекомендации, разработанные Неофициальным консультативным комитетом, и опыт, накопленный в ходе разработки экспериментального этапа.

61. Учитывая, что в соответствии с пунктом 6 решения X/1 С проект условий функционирования, приведенный в приложении к настоящему документу, необходимо будет пересмотреть с учетом развития событий и приобретенного опыта в процессе внедрения экспериментального этапа, Межправительственный комитет, возможно, пожелает отсрочить изучение проекта до первого совещания КС-ССП.

IV. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМ КОМИТЕТОМ

62. В пункте 3 а) статьи 14 Протокола предусмотрено, что дополнительная информация, если таковая имеется и когда это уместно, может быть представлена в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ. Она может включать сведения о "соответствующих компетентных органах коренных и местных общин и информацию, которая будет оговорена".

63. В пункте 10 руководящих указаний для экспериментального этапа, изложенных в приложении к рекомендации 1/1 (Руководящие указания для экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ), предусмотрено, что в соответствии со статьей 12 Протокола каждая Страна могла бы изучить в соответствующем случае вопрос об учреждении координационного центра коренных и местных общин по Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ в целях облегчения эффективного рабочего участия коренных и местных общин.

64. На совещании Неофициального консультативного комитета эксперты посчитали, что информацию о соответствующих компетентных органах коренных и местных общин можно было бы включить в национальные записи. Эксперты высказали мнение о возможности назначения коренными и местными общинами компетентных органов и координационных центров коренных и местных общин по Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ. Эксперты обсудили также статус записей, публикуемых в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ таким органом или координационным центром. Неофициальный консультативный комитет рекомендовал передать данные вопросы в Межправительственный комитет⁸.

65. Каждая Страна, осуществляя Протокол, возможно, пожелает изучить вопрос о создании компетентных органов коренных и местных общин и координационных центров по Механизму

⁷ Пункт 36 в документе UNEP/CBD/ICNP/3/INF/5.

⁸ Пункт 40 в документе UNEP/CBD/ICNP/3/INF/5.

посредничества для регулирования ДГРСИВ коренных и местных общин; и в этом случае Стороны, возможно, пожелают представить данную информацию в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ и пояснить, как эти органы будут осуществлять общение с Механизмом посредничества для регулирования ДГРСИВ.

66. В целях оказания Сторонам содействия в изучении возможности создания компетентных органов коренных и местных общин и координационных центров по Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ коренных и местных общин было бы, возможно, полезно добиться общего понимания следующих вопросов:

а) возможные функции таких компетентных органов и координационных центров в плане осуществления Протокола;

б) их функции и обязанности в отношении Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ; и

с) кто должен представлять информацию об этих органах в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ.

67. Для достижения такого общего понимания Межправительственный комитет, возможно, пожелает запросить мнения по вопросам, изложенным в пункте 66.

V. ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТА РЕКОМЕНДАЦИИ

68. В свете изложенной выше информации Межправительственный комитет, возможно, пожелает:

а) отметить достигнутые успехи во внедрении экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ;

б) поручить Исполнительному секретарю продолжать внедрение экспериментального этапа функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в соответствии с руководящими указаниями, изложенными в рекомендациях 1/1 и 2/4, а также с ориентировочным планом работы и сроками реализации мероприятий, утвержденными Конференцией Сторон в пункте 2 решения XI/1 С;

с) призвать Стороны, и особенно те, что ратифицировали Протокол, и другие правительства принимать участие в эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ на экспериментальном этапе его внедрения путем публикации национальных записей и представления откликов Исполнительному секретарю и назначить публикующий орган и одного или нескольких национальных зарегистрированных пользователей в целях обеспечения полностью функционального Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

д) предложить международным организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности принимать участие в эксплуатации Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ на экспериментальном этапе его внедрения путем регистрации справочных записей и представления откликов Исполнительному секретарю;

е) поручить Исполнительному секретарю продолжить доработку условий функционирования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ с учетом результатов внедрения экспериментального этапа для их рассмотрения и принятия на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

ф) предложить Сторонам, другим правительствам, международным организациям, коренным и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности представить Исполнительному секретарю мнения о: i) возможных функциях компетентного органа коренных и

/...

местных общин и контактного органа коренных и местных общин по Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ в плане осуществления Протокола; ii) их возможных функциях и обязанностях в отношении Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ; и iii) субъекте, который должен представлять информацию об этих органах в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ; и

g) поручить Исполнительному секретарю обобщить мнения, представленные в соответствии с вышеприведенным пунктом, для изучения на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

*Приложение***ПРОЕКТ УСЛОВИЙ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДГРСИВ*****А. Роль Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ***

1. В Нагойском протоколе регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод предусмотрено, что Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ) должен как минимум оказывать содействие обмену следующей информацией, актуальной для осуществления Протокола:

а) о законодательных, административных и политических мерах, регулирующих доступ и совместное использование выгод в отношении генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами (пункт 2 статьи 12 и пункт 2 а) статьи 14);

б) о национальном координационном центре и компетентном национальном органе (или органах) (пункт 5 статьи 13 и пункт 2 б) статьи 14);

с) о разрешениях или их эквивалентах, выданных в момент осуществления доступа в качестве доказательства принятого решения о предоставлении предварительного обоснованного согласия и заключения взаимосогласованных условий (пункт 3 е) статьи 6, пункт 2 с) статьи 14 и пункт 2 статьи 17);

д) о контрольных пунктах, созданных в соответствии с пунктом 1 а) статьи 17;

е) об информации, собранной или полученной назначенными контрольными пунктами, в том числе содержащейся в международно признанном сертификате о соответствии требованиям, в целях мониторинга использования генетических ресурсов (пункт 1 а) i) и iii) статьи 17);

ф) о типовых договорных положениях (пункт 3 б) статьи 14);

г) о методах и инструментах, разработанных для мониторинга генетических ресурсов (пункт 3 с) статьи 14);

h) о кодексах поведения и передовых методах (пункт 3 d) статьи 14); и

i) об инициативах по созданию и развитию потенциала на национальном, региональном и международном уровнях (пункт 6 статьи 22).

2. Дополнительная информация, которую можно распространять через Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, может включать:

а) сведения о соответствующих компетентных органах коренных и местных общин и информацию, которая будет оговорена (пункт 3 а) статьи 14).

3. Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ должен содействовать обмену другой информацией в соответствии с решениями, принимаемыми Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

В. Характеристики Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ

4. Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ разрабатывается методами, которые соответствуют следующим характеристикам:

а) следование принципам учета широкого круга мнений, прозрачности и справедливости;

- b) предоставление доступа к информации простым, ориентированным на пользователя, эффективным, надежным, гибким и функциональным способом;
- c) обеспечение возможности получения отзывов пользователей о его разработке;
- d) использование центрального портала на базе Интернета для обеспечения доступа к информации;
- e) обеспечение механизма неэлектронного или неинтернетовского доступа к информации для тех Сторон, которые сообщают о необходимости доступа к такому механизму;
- f) использование общих форматов представления информации;
- g) использование обязательных полей в общем формате без ущерба для защиты конфиденциальной информации, чтобы гарантировать представление в Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод минимальной информации, необходимой для обеспечения правовой определенности;
- h) использование метаданных о каждой записи (например, описательных идентификаторов, таких как имя и фамилия, дата, автор и т.д.) для оказания содействия представлению, поиску, локализации и извлечению информации;
- i) разработка таким образом, чтобы поддерживать шесть официальных языков Организации Объединенных Наций;
- j) использование (в соответствующих случаях) словарей нормализованной лексики в рамках Нагойского протокола, которые могут быть переведены на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций, чтобы облегчать внесение и извлечение информации и возможности проведения поиска записей на всех языках;
- k) требование о том, чтобы метаданные, описывающие первичные данные (например, элементы, описывающие содержание законодательных мер, выбираемых из словаря нормализованной лексики), представлялись в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций, при одновременном признании того, что первичные данные, являющиеся основным контентом Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ (например, законодательные меры), можно представлять на языке оригинала;
- l) поощрение Сторон и других правительств к обеспечению за свой счет перевода первичных данных, представляемых в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ, на один из языков Организации Объединенных Наций;
- m) обеспечение в механизме возможности корректировать или обновлять информацию, сохраняя правовую определенность, четкость и прозрачность в соответствии с Протоколом, и особенно в случае разрешения или его эквивалента, являющихся международно признанным сертификатом о соответствии требованиям. В таких случаях первоначальный международно признанный сертификат о соответствии требованиям следует сохранять в заархивированном виде, и его статус будет отражен в записи;
- n) использование уникальных идентификаторов, создаваемых через Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ, для поиска и извлечения информации о международно признанном сертификате о соответствии требованиям
- o) невключение конфиденциальных данных, поскольку вся информация, публикуемая в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ, находится в открытом доступе, и актом ее публикации пользователь подтверждает, что опубликованная информация не является конфиденциальной. Обмен такой конфиденциальной информацией осуществляется на двусторонней основе;

- p) предусмотрение операционной совместимости и обмена информацией с другими базами данных и системами;
- q) создание возможностей для активного участия коренных и местных общин в обмене информацией о традиционных знаниях, связанных с генетическими ресурсами;
- r) оказание поддержки обмену информацией для оказания Сторонам содействия в создании и развитии потенциала в поддержку осуществления Протокола; и
- s) создание функций и мероприятий Механизма посредничества в ответ на четкие и выявленные потребности и на основе накопления дальнейшего опыта и доступных ресурсов.

C. Управление Механизмом посредничества для регулирования ДГРСИВ

5. Секретариат Конвенции управляет центральным порталом Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, и в число его функций входит, кроме всего прочего:

- a) разработка и поддержание центрального портала и центральной базы данных для обеспечения того, чтобы Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ был доступным, удобным для пользователя, обеспечивал легкий поиск информации и был понятным;
- b) выявление, анализ и внедрение (по мере необходимости) общих форматов для размещения информации в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ;
- c) регистрация информации в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ от имени Сторон, представляющих информацию в неэлектронной форме;
- d) предоставление печатных копий информации, распространяемой через Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ, когда Стороны делают соответствующие запросы;
- e) обеспечение в соответствующих случаях обмена информацией с другими поставщиками данных в поддержку целей Протокола;
- f) осуществление сотрудничества с соответствующими международными, региональными, субрегиональными и национальными организациями и органами (в зависимости от обстоятельств); и
- g) выполнение других административных функций, какие будут указаны Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.

D. Функции и обязанности национальных органов в отношении Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ

6. Ниже перечисляются функции и обязанности, связанные с управлением информацией в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ:

- a) утверждение национальных записей до их публикации в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ;
- b) активное участие в размещении информации в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ;
- c) обеспечение полноты, актуальности и новизны информации, размещаемой в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ;
- d) поддержание связи с секретариатом относительно вопросов, актуальных для разработки и внедрения Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ; и
- e) облегчение взаимодействия и создание потенциала среди компетентных национальных органов, коренных и местных общин и других субъектов деятельности, которые будут представлять информацию в Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ.

7. Стороны сообщают в секретариат сведения о публикующем органе, который отвечает за утверждение всех национальных записей, зарегистрированных в Механизме посредничества для регулирования ДГРСИВ, до их публикации в центральном портале.

Е. Технический надзор и консультации

8. Секретариат может обращаться с запросом об оказании ему помощи в Неофициальный консультативный комитет, созданный и координируемый Исполнительным секретарем прозрачным образом, и особенно в плане предоставления технических рекомендаций по решению технических вопросов, возникающих в ходе текущей разработки Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ.

Ф. Отчетность о мероприятиях

9. Секретариат представляет информацию о функционировании Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ на каждом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола. Данная информация может включать:

- a) число, региональное распределение и тип записей, распространенных через Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ;
- b) число выданных международно признанных сертификатов о соответствии требованиям;
- c) число посещений Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ в целях доступа к информации, типы просматриваемой информации и время, затраченное на просмотр различных типов информации;
- d) наличие информации на шести официальных языках Организации Объединенных Наций;
- e) доклады о заключенных договоренностях между Механизмом посредничества для регулирования ДГРСИВ и другими учреждениями в целях обмена соответствующей информацией;
- f) обследования пользователей или другие отзывы о функционировании Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ;
- g) оценка внешнего использования Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, например, сделанные ссылки на веб-сайт, инструменты анализа социального агрегата и т.д.; и
- h) эксплуатационные расходы, включая потребности в финансировании и в других ресурсах.

10. Кроме того, Стороны и другие пользователи Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ поощряются к представлению в секретариат ответной информации о своем опыте работы с Механизмом посредничества.

Г. Периодический обзор

11. Внедрение и функционирование Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ подлежит периодическому обзору, в рамках которого следует предусматривать проведение консультаций с широким спектром Сторон и участвующих организаций. Первый обзор следует провести ко второму совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, с целью разработки долгосрочной программы работы. Затем периодические обзоры следует проводить в соответствии с положениями статьи 31 Протокола.